

Šūpuļdziesma

Kotyku Siren'kyy/Котику сіренький

ukraiņu tautas dziesma

♩ = 70

*Veltījums visiem Ukrainas karā kritušajiem bērniem

Alises Koknēvičas-Upītes aranžija

SOPRANO *mf* dū dū dū dū dū du du dū *mp* dū 1.Ko - ty - ku si - ren' kyy, Ko - ty - ku bi - len' - kyy, Kot - ku vo - lo - kha - tyy, Ne - kho - dy po kha - ti.

ALTO *mf* dū dū dū dū dū *p* ū

TENOR *mf* dū dū dū dū du du dū *p* ū

BASS *mf* dū dū dū du du du dū *p* ū

7 Ko - ty - ku si - ren' - kyy, Ko - ty - ku bi - len' - kyy, Kot - ku vo - lo - kha - tyy, Ne - kho - dy po kha - ti. 2.Ne kho - dy po_ kha - ti, Ne bu - dy dy - tya - ty, *mp* damm damm

mp dū dū dū dū damm damm

mp damm damm dam

13 Dy - tya bu - de spa - ty, Ko - tyk vor - ko - ta - ty, Ne kho - dy po_ kha - ii, Ne bu - dy dy - tya - ty, Dy - tya bu - de spa - ty, Ko - tyk vor - ko - ta - ty, damm damm damm damm damm damm

damm damm damm damm damm damm

damm damm damm damm damm damm damm damm dam

19 *mf* da - ba dam dam da - ba - da - ba dam, da - ba dam dam dam dam dam da - ba dam dam da - ba - da - ba dam dam dam dam dam

mf damm damm damm dū dū

mf dam damm da - ba dam damm da - ba dam damm da - ba dam damm da - ba

mf damm damm dam damm damm dam damm damm dam damm damm dam

23

da-ba dam dam da-ba-da-ba dam, da-ba dam dam dam dam dam da-ba dam dam da-ba-da-ba dam dam dam dam dam

da-ba dam dam da-ba-da-ba dam da-ba dam dam dam dam dam da-ba dam dam da-ba-da-ba dam dū dū

dam damm da-ba dam damm da-ba dam damm da-ba dam damm da-ba

damm damm dam damm damm dam damm damm dam damm damm dam

27

3.Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta, a a a a! a a

3.damm damm dam damm damm dam damm damm dam damm damm dam

3.Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta, a a a a! a a a a!

damm damm dam damm damm damm damm damm damm damm dam

31

a a! Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta, a a a a! a a

damm damm dam damm damm dam damm damm dam damm damm dam

Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta, a a a a! a a a a!

damm damm dam damm damm damm damm damm damm damm dam

35

A! Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta; bu-de spa-ti, Ko-tyk vor-ko-ta-ty,

Ne kho-dy po-kha-ti, Ne bu-dy dy-tya-ty, Dy-tya bu-de spa-ty, Ko-tyk vor-ko-ta-ty,

Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta, a a a a! Ko-tyk vor-ko-ta-ty,

dā dā dā dā dā dā

39

Oy ne kho-dy po-kha-ti, Ne bu-dy dy-tya-ti, bu-de spa-ti, Ko-tyk vor-ko-ta-ti,

Ne kho-dy po-kha-ti, Ne bu-dy dy-tya-ty, Dy-tya bu-de spa-ty, Ko-tyk vor-ko-ta-ty,

Oy na ko-ta vor-ko-ta, Na dy-ty-nu dri-mo-ta, a a a a! Ko-tyk vor-ko-ta-ty,

dā dā dā dā dā dā

43 *mf* *poco a poco diminuendo.....*
 Oy na ko - ta__ vor - ko - ta, Oy na ko - ta__ vor - ko - ta, Oy na ko - ta__ vor - ko - ta, dū

mf *poco a poco diminuendo.....*
 Oy na ko - ta__ vor - ko - ta, Oy na ko - ta__ vor - ko - ta, damm damm dam dū

mf *poco a poco diminuendo.....*
 Oy na ko - ta__ vor - ko - ta, damm damm dam damm damm dam, Oy na ko - ta__ vor - ko - ta,

mf
 dā dā dā damm damm damm dam

47 *mp*
 4.(1)Ko - ty - ku si - ren' - kyy, Ko - ty - ku bi - len' - kyy, Kot - ku vo - lo - kha - tyy, Ne - kho - dy po kha - ti.

p
 ū ū ū ū

p
 ū ū ū ū

p
 ū dū ū

51 *p* *rit.*
 Ko - ty - ku si - ren' - kyy, Ko - ty - ku bi - len' - kyy, Kot - ku vo - lo - kha - tyy, Ne - kho - dy po kha - ti.

1. Котику сіренький,
 Котику біленький,
 Котку волохатий,
 Не ходи по хаті

2. Не ходи по хаті,
 Не буди дитяти,
 Дитя буде спати,
 Котик воркотати

3. Ой на ката воркота,
 На дитину дрімота.
 А а а !

ПЛИВЕ КАЧА ПО ТИСИНИ

DUCKLING PASSES DOWN THE TYSAN

Arrangement of Ukrainian folksong
for mixed choir (SATB) by
Aigars Raumanis

LYRICS

Ukrainian	Romanization	English translation
<p>Пливе кача по Тисині, Пливе кача по Тисині. Мамко моя, не лай мені, Мамко моя, не лай мені.</p>	<p>Plyne kacha po Tysyni, Plyne kacha po Tysyni. Mamko zh moya, ne lay meni, Mamko zh moya, ne lay meni.</p>	<p>Duckling passes down the Tysah, Duckling passes down the Tysah. My mother, don't scold me, My mother, don't scold me.</p>
<p>Залаєш ми в злу годину, Залаєш ми в злу годину. Сам не знаю де погину, Сам не знаю де погину.</p>	<p>Zalayesh my v zlu hodynu, Zalayesh my v zlu hodynu. Sam ne znayu de pohynu, Sam ne znayu de pohynu.</p>	<p>You'll scold me in the wrong hour, You'll scold me in the wrong hour. I don't know where I will die, I don't know where I will die.</p>
<p>Погину я в чужім краю, Погину я в чужім краю. Хто ж ми буде брати яму? Хто ж ми буде брати яму?</p>	<p>Pohynu ya v chuzhim krayu, Pohynu ya v chuzhim krayu. Khto zh my bude braty yamu? Khto zh my bude braty yamu?</p>	<p>I'll die in foreign lands, I'll die in foreign lands. Who shall bury me a grave? Who shall bury me a grave?</p>
<p>Виберут ми чужі люди, Виберут ми чужі люди. Ци не жаль ти, мамко, буде? Ци не жаль ти, мамко, буде?</p>	<p>Vyberut my chuzhi lyudy, Vyberut my chuzhi lyudy. Tsy ne zhal' ty, mamko, bude? Tsy ne zhal' ty, mamko, bude?</p>	<p>Strangers will do it. Strangers will do it. Won't you feel sorry, mother? Won't you feel sorry, mother?</p>
<p>Ти на моїм серцю лежав, Ти на моїм серцю лежав. В Україні мати плаче, Мати плаче в Україні.</p>	<p>Ty na moyim sertsyu lezhav, Ty na moyim sertsyu lezhav. V Ukrayini maty plache, Maty plache v Ukrayini.</p>	<p>You laid right under my heart, You laid right under my heart. In Ukraine, the mother cries, Mother cries in Ukraine.</p>
<p>Гей, пливе кача по Тисині.</p>	<p>Hey, plyne kacha po Tysyni.</p>	<p>Oh, duckling passes down the Tysah.</p>

ПЛИВЕ КАЧА ПО ТИСИНИ

DUCKLING PASSES DOWN THE TYSAN

Ukrainian folksong
Arr. Aigars Raumanis

Lento (♩ = 54)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Small Shaker
(for each soprano)

Cajon



1 Più mosso (♩ = 62)

7

S.

A.

T.

B.

пли-ве ка - ча по Ти - си - ні пли-ве ка - ча

Гей, пли-ве ка - ча по Ти - си - ні

10

S. по Ти-си-ні___ *mf* Мам-ко мо-я, не лай ме-ні, Мам-ко мо - я,

A. пли-ве ка - ча___ по Ти-си-ні___ *mf* Мам-ко мо-я, не лай ме-ні, Мам-ко мо - я,

T. *mf* Мам-ко мо-я, не лай ме-ні, Мам-ко мо - я,

B. *mf* Мам-ко мо-я, не лай ме-ні, Мам-ко мо - я,



2

14

S. не лай ме - ні, а___ *f* За-ла-єш ми___ в злу го-ди-ну

A. не лай ме - ні, а___ *f* Гей, за - ла - єш ми___ в злу го

T. не лай ме - ні, а___ *f* Сам___ не зна - ю___

B. не лай ме - ні, а___ *f* Сам___ не зна - ю___

Cajon (with a closed fist in the middle of cajon) *mf*

18

S. За-ла-еш ми _____ в злу го-ди-ну—

A. -ди-ну _____ за-ла-еш _____ ми— в злу го-ди-ну—

T. де _____ по-ги-ну—

B. де _____ по-ги-ну—

Сажон

3 Poco più mosso (♩ = 64)

22 *p* (čukstēt)

S. Гей, по-ги-ну я в чу-жім кра-ю по-ги-ну я в чу-жім кра-ю Хто жми бу-де бра-ти я-му?

A. *pp* _____ *p* _____ *pp* _____

T. *pp* _____ *p* _____ *pp* _____

B. *pp* _____ *p* _____ *pp* _____

Shk. *pp*

4

26

S. *mf*
Хто жми бу-де бра-ти я- му? Гей, ви-бе рут ми чу-жі лю-ди, ви-бе-рут ми чу-жі

A. *mp*

T. *mp*

B. *mp*

Shk. *mp*



30

S. лю-ди, Ци не жаль ти, мам-ко, бу- де? Ци не жаль ти, мам-ко, бу- де?

A. *pp* *p*

T. *pp* *p*

B. *pp* *p*

Shk.

Poco più mosso (♩ = 66)

(dziedāt)

34

S. *pp* *p* *mp*

A. *pp* *p* *mp*

T. *pp* *p* *mp*

B. *pp* *p* *mp*

Cajon *p* *mp*

(with a closed fist in the middle of cajon)

37

S. *mf* *f* *ff*

A. *mf* *f* *ff*

T. *mf* *f* *ff*

B. *mf* *f* *ff*

Cajon *mf* *f* *ff*

5 Poco più mosso (♩ = 70)

41 *fff*

S. Ти на мо-їм сер-цю ле-жав, Ти на мо-їм сер-цю ле-жав,

A. Ти на мо-їм сер-цю ле-жав, Ти на мо-їм сер-цю ле-жав,

T. Ти на мо-їм сер-цю ле-жав, Ти на мо-їм сер-цю ле-жав,

B. Ти на мо-їм сер-цю ле-жав, Ти на мо-їм сер-цю ле-жав,



Poco meno mosso (♩ = 64)

45

S. В У-кра-ї-ні ма-ти пла-че, Ма-ти пла - че в У-кра-ї-ні, а _____

A. В У-кра-ї-ні ма-ти пла-че, Ма-ти пла - че в У-кра-ї-ні, а _____

T. В У-кра-ї-ні ма-ти пла-че, Ма-ти пла - че в У-кра-ї-ні, а _____

B. В У-кра-ї-ні ма-ти пла-че, Ма-ти пла - че в У-кра-ї-ні, а _____

51 **6** Lento (♩ = 54)

pp

S. *pp*

М_____

A. *p*

Гей, пли-ве ка - ча_____ по Ти - си - ні_____

T. *pp*

М_____

B. *pp*

(М)_____ (М)_____

pp

М_____

Detailed description: The image shows a musical score for four voices: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The score is in 3/4 time and Lento tempo (♩ = 54). It begins at measure 51. The Soprano part starts with a piano-piano (*pp*) dynamic and a long note. The Alto part starts with a piano (*p*) dynamic and a melodic line with lyrics. The Tenor part starts with a piano-piano (*pp*) dynamic and a long note. The Bass part starts with a piano-piano (*pp*) dynamic and a long note. The lyrics are in Ukrainian: "Гей, пли-ве ка - ча по Ти - си - ні". The score includes dynamic markings, slurs, and a fermata at the end.

Цвіте терен (Tsvite Teren)

Grave ♩ = 82

Trad. Ukrainian (Arr. Christopher Churcher 2004-)

SOLO
p doloroso

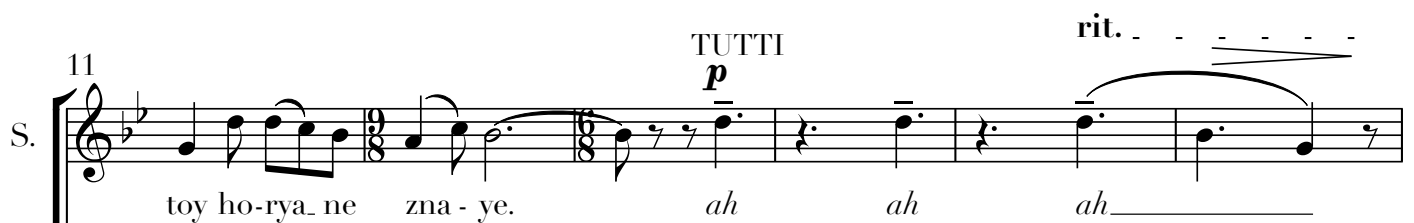
SOPRANO 1



Tsvi-te te - ren, tsvi-te te-ren, ly-stya o - pa - da - ye. Khto v'lyu-bo - vi



ne zna-yet'-sya, toy ho-rya_ ne zna - ye, Khto v'lyu-bo - vi ne zna-yet'-sya,



toy ho-rya_ ne zna - ye.

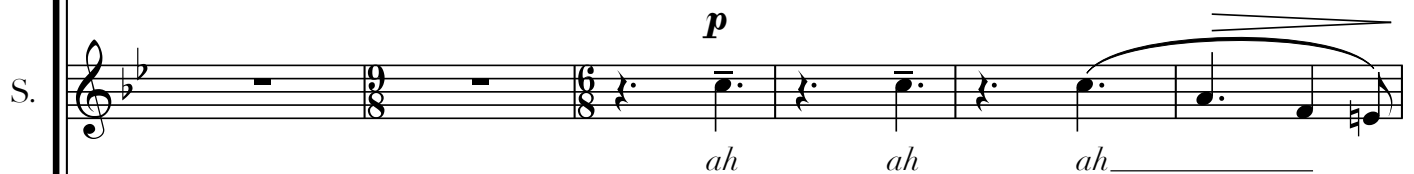
TUTTI

p

ah

ah

ah



p

ah

ah

ah



pp

mp

p

ah

ah

ah

ah



pp

mp

p

ah

ah

ah

2 A tempo

17

S. *mp* A ya mo - lo - da div - chy - na, ta y'hor - ya - za - zna - la Ve - che - ron' - ky

S. *p* *cresc.* *mp* ah ah ah ah

A. *p* *mp* ah ah ah ah

A. *p* *mp* ah ah ah

22

S. *p* *mf* ne do - yi - la, ni - čky ne do - spa - la, Ve - che - ron' - ky

S. *pp* *mf* ah ah Ve - che - ron' - ky

A. *mp* ah ah

A. *pp* *mp* ah ah

26 *mp dim.* *p* *accel.* 3

S. ne do - yi - la, ni - čky ne - do - yi - la. ah

S. ne do - yi - la, ni - čky ne - do - yi - la. Tsvi -

A. ah ah ah

A. ah Tsvi -

Poco più mosso ♩ = 92

29 *mf espress.* *mp* *mf*

S. — Tsvi - te te-ren ly - stya,

S. - te te - ren, tsvi - te te-ren, ly - stya o - pa - da - ye.

A. *mf espress.* *mp* *mf*

A. Tsvi - te te - ren, — tsvi-te te-ren, ly - stya o - pa - da - ye. Khto-

A. *mf espress.* *mp* *mf*

A. - te - tsvi - te te-ren, ly - stya o - pa - da - ye.

33

S. *mp*
Khto v'lyu - bo - vi ne zna - yet' - sya, ho - rya_

S. *mp*
Khto v'lyu - bo - vi ne - zna - yet' - sia, toy ho - rya_ ne

A. *mp*
- v'lyu-bo - vi - zna_ yet' - sya, toy - ho - rya - ne -

A. *mp*
Khto v'lyu-bo - vi - ne zna yet' sya, toy - ho - rya - ne -

36

S. *f*
_ ne zna - ye, Khto v'lyu bo - vi

S. *f*
zna - ye, Khto v'lyu - bo - vi ne zna - yet' - sya,

A. *f*
- zna - ye, Khto - v'lyu - bo - vi ne - zna - yet' - sya,_

A. *f*
zna - ye, Khto v'lyu-bo - vi ne zna - yet' - sya,

39 *mf dim.*

S. toy ho - rya ne — zna - ye,

mf dim. *mp dim.*

S. toy - ho - rya ne zna - ye, — toy - ho - rya ne —

mf dim. *mp dim.*

A. toy ho - rya — ne zna - ye, toy ho - rya — ne

mf dim. *mp dim.*

A. toy ho - rya ne zna - ye, toy — ho - rya ne

rit.

42 *mf* *pp*

S. zna - ye, —

mf *pp*

S. zna - ye, zna - ye,

p *mf* *pp*

A. zna - ye, zna - ye, —

p *mf* *pp*

A. zna - ye zna - ye, —

6

Largo ♩ = 68

rit.

45

S. *p* *mp* *p* *pp*
 toy ho - rya ne zna - ye. *mmm*

S. *p* *mp* *p dim.*
 toy ho - rya ne zna - ye. *mmm*

A. *p* *mp* *p* *pp*
 toy ho - rya ne zna - ye. *mmm*

A. *p* *mp* *p* *pp*
 toy ho - rya ne zna - ye. *mmm*

Akmal Parwez

Taka Dolya Moya!

SSAA Chorus

A Cappella

Traditional Ukrainian

*1. Chi ya v'luzi ne kalina bula?
Chi ya v'luzi ne chervona bula?
Vzyali mene polomali,
I v'puchechki povyazali.
Taka dolya moya! Ghirka dolya moya!*

*2. Chi ya v'batka ne ditina bula?
Chi ya v'batka ne kokhana bula?
Vzyalizh mene povinchali,
I svit meni zavyazali.
Taka dolya moya! Ghirka dolya moya!*

Duration: Approx. 3'

Taka Dolya Moya!

Traditional Ukrainian
Dur. Approx. 3'

Arr.: Akmal Parwez
(ASCAP)

Andante sostenuto ♩ = 80

SOPRANO I
Ah, Ah

SOPRANO II
Oh, Oh, Ah, Ah

ALTO I
Oh, Oh, Ah, Ah, 1. Oh,

ALTO II
Oh, Oh, Ah, Ah, Oh

10

S. I
1. Chi ya v'lu - zi ne ka - li - na bu - la? Ah,
2. Chi ya v'bat - ka ne di - ti - na bu - la?

S. II
1. Chi ya v'lu - zi ne ka - li - na bu - la? Ah,
2. Chi ya v'bat - ka ne di - ti - na bu - la?

A. I
Oh, Oh, li, Eh, Ah. 1. Chi ya v'lu - zi
2. Chi ya v'bat - ka

A. II
1. Oh, li, Eh, Ah. 1. Chi ya v'lu - zi
2. Chi ya v'bat - ka

19

S. I *mp*
1. Chi ya ne ka - li - na bu
2. Chi ya ne di - ti - na bu

S. II *mp*
1. Chi ya, chi_ ya ne ka - li - na bu
2. Chi ya, chi_ ya ne di - ti - na bu

A. I *p*
ne cher' vo - na bu - la? Oh,
ne ko - kha - na bu - la?

A. II *p mp*
ne cher' vo - na bu - la? 1. Chi ya, chi_ ya ne ka - li - na bu
ne ko - kha - na bu - la? 2. Chi ya, ya ne di - ti - na bu

28

S. I *mf f*
la? 1. Chi ya v'lu - zi ne ka - li - na bu - la?
la? 2. Chi ya v'bat - ka ne di - ti - na bu - la? 2.

S. II *mf f*
la? 1. Chi ya v'lu - zi ne ka - li - na bu - la?
la? 2. Chi ya v'bat - ka ne di - ti - na bu - la?

A. I *f mp f p*
Ah, Oh, 1. Chi ya v'lu - zi ne ka - li - na bu - la? Oh,
2. Chi ya v'bat - ka ne di - ti - na bu - la?

A. II *mf f mp f p*
la? Ah, Oh, 1. Chi ya v'lu - zi ne ka - li - na bu - la? Oh,
la? 2. Chi ya v'bat - ka ne di - ti - na bu - la?

36

mf

S. I

1. Vzya - li me-ne po - lo - ma - li, I v'pu-chech-ki po-vya-za-li,
2. Vzya lish me-ne po - vin - cha - li, I svit me - ni za-vya-za-li.

mf

S. II

1. Vzya - li me-ne po - lo - ma - li, I v'pu-chech-ki po-vya-za-li,
2. Vzya lish me-ne po - vin - cha - li, I svit me - ni za-vya-za-li.

mf

A. I

Oh, Ah.

1. po - lo - ma - li, I v'pu-chech-ki
2. po - vin - cha - li, I svit me - ni

mf

A. II

Oh, Ah.

po-vya-za-li,
za-vya-za-li.

43

f

S. I

Ta-ka do - ly mo - ya, ghir-ka do-lya mo - ya! Oh,

f *p* *mf*

S. II

Ta-ka do - lya mo - ya, Oh, Ah! Oh, Oh.

f *p* *mf*

A. I

Ta-ka do - lya mo - ya, Oh, Ah! Oh, Oh.

f *p* *mf*

A. II

Ta-ka do - lya mo - ya, Oh, Ah! Oh,

51

S. I *f* Ah, Ah. *p* Oh,

S. II *f* Ah, Ah. *p* Oh,

A. I *mp* Oh,

A. II *f* Ah, Ah. *p* Oh,

58

S. I *f* Chi ya, Chi ya, Chi ya? *ff*

S. II *f* Chi ya, Chi ya, Chi ya? *ff*

A. I *f* Chi ya, Chi ya? *ff*

A. II *f* Chi ya, Chi ya? *ff*

Oy, Harna Ya, Harna

Ukrainian Folk Song
Arr. Emmanuel Fusté Zayas
10/June/2022

♩. = 65-70

mp *mf* *mp*

Soprano 1
Uu

mp *mf* *mp*

Soprano 2
Uu

mp *mf* *mp*

Alto 1
Uu

mp *mf* *mp*

Alto 2
Uu

Tambourine

5

mf

S. 1
ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya

mf

S. 2
ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya

mf

A. 1
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya, har-na ya

mf

A. 2
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya, har-na ya

Tamb.

9

S. 1
ya har - na, yak ta-ya hor - lyts - ya

S. 2
ya har - na, yak ta-ya hor - lyts - ya

A. 1
Oy har-na ya har - na, yak ta-ya hor - lyts - ya

A. 2
Oy har-na ya har - na, yak ta-ya hor - lyts - ya

Tamb.

13 *mf*

S. 1
1.Nyay my sya us - tu - pyt hey hoy!
2.Bo ya ta - ka har - na
3.Tak za m - nom khlop-tsi_ysh - ly

S. 2
1.Nyay my sya us - tu - pyt hey hoy!
2.Bo ya ta - ka har - na
3.Tak za m - nom khlop-tsi_ysh - ly

A. 1
1.Nyay us - tu - pyt hey ho - o - oy!
2.Bo ka har - na
3.Tak khlop-tsi_ysh - ly

A. 2
1.Nyay hey ho - o - oy!
2.Bo
3.Tak

Tamb.

15

mp

S. 1

Musical staff for S. 1 in G major, starting at measure 15. The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4.

Nyay my sya us - tu - pyt hey hoy! sya us -
 Bo ya ta - ka har - na ta - ka
 Tak za_m-nom khlop-tsi_ysh-ly m_sh - ly

S. 2

Musical staff for S. 2 in G major, starting at measure 15. The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4.

Nyay my sya us - tu - pyt hey hoy!_____ sya us -
 Bo ya ta - ka har - na ta - ka
 Tak za_m-nom khlop-tsi_ysh-ly m_sh - ly

A. 1

Musical staff for A. 1 in G major, starting at measure 15. The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4.

Nyay us - tu - pyt hey hoy!_____ 1.Nyay my sya us -
 Bo ka har - na 2.Bo ya ta - ka
 Tak khlop-tsi_ysh-ly 3.Tak za_m-nom_sh - ly

A. 2

Musical staff for A. 2 in G major, starting at measure 15. The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4.

Nyay hey hoy! 1.Nyay my sya us -
 Bo 2.Bo ya ta - ka
 Tak 3.Tak za_m-nom_sh - ly

Tamb.

Musical staff for Tamb. in G major, starting at measure 15. The accompaniment consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4.

18 *mf* To Coda

S. 1
 tu - pyt, z pu - tya pa - rad - nyts - ya.
 har - na yak z ne - ba zir - nyts - ya.
 khlop - tsi yak do - scho - vi khma - ry.

S. 2
 tu - pyt, z pu rad ya.
 har - na yak zir ya.
 khlop - tsi yak vi ry.

A. 1
 tu - pyt, z pu rad ya.
 har - na yak zir ya.
 khlop - tsi yak vi ry.

A. 2
 tu - pyt, z pu rad ya.
 har - na yak zir ya.
 khlop - tsi yak vi ry.

Tamb.

21 1. *p* *mf*

S. 1
 Dum dum dum dum dum dum du dum dum dum dum ya ro-bit-nyts

S. 2
 Dum dum dum dum dum dum du dum dum dum dum ya ro-bit-nyts

A. 1
 Z pu - tya pa - rad - nyts - ya, z po-lya ro-bit - nyts - ya,

A. 2
 Z pu - tya pa - rad - nyts - ya, z po-lya ro-bit - nyts - ya,

Tamb.

25

S. 1 *p* Dum dum dum dum dum du dum dum dum dum *mf* ya

S. 2 *p* dum dum dum dum dum dum du dum dum dum dum *mf* ya

A. 1 Z pu - tya pa - rad - nyts - ya, z po-lya ro-bit - nyts - ya

A. 2 Z pu - tya pa - rad - nyts - ya, z po-lya ro-bit - nyts - ya

Tamb.

29

S. 1 *p* dum dum dum dum dum dum ry my pa-ry, *mf*

S. 2 *p* dum dum dum dum dum dum ry my pa-ry, *mf*

A. 1 *mf* Har - na bu - la har - na, ne bu - lo my pa - ry,

A. 2 *p* dum dum dum dum dum dum ry *mf*

Tamb.

33 *p* *mf* D.S. al Coda

S. 1
dum dum dum dum pa-ry_____

S. 2
dum dum dum dum pa-ry_____

A. 1
Har - na bu - la har - na, ne bu-lo my pa - ry_____

A. 2
p *mf*
dum dum dum dum ne bu-lo my pa - ry_____

Tamb.

f

S. 1
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts -

S. 2
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts -

A. 1
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts -

A. 2
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts -

Tamb.

40

S. 1
ya,

S. 2
ya,

A. 1
ya, har - na ya,

A. 2
ya, har - na ya,

Tamb.

41

S. 1
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya

S. 2
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya

A. 1
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya

A. 2
Oy har-na ya har - na, yak ta - ya hor - lyts - ya

Tamb.

45

S. 1
Nyay my sya us - tu - pyt hey hoy! nyay my sya us - tu - pyt hey hoy!

S. 2
mp Nyay hey nyay *f* hey hoy!

A. 1
mp Nyay hey nyay *f* hey hoy!

A. 2
mp Nyay hey nyay *f* hey hoy!

Tamb.

49

S. 1
nyay my sya us - tu - pyt; z_pu-tya pa - rad - nyts - ya. Hey! *Accel...*

S. 2
nyay my sya us - tu - pyt; z_pu-tya pa - rad - nyts - ya. Hey! *Accel...*

A. 1
nyay my sya us - tu - pyt; z_pu-tya pa - rad - nyts - ya. Hey! *Accel...*

A. 2
nyay my sya us - tu - pyt; z_pu-tya pa - rad - nyts - ya. Hey! *Accel...*

Tamb.

Oy, Lyuli, Lyuli

Ukrainian Folk Lullaby
Arr. Emmanuel Fusté Zayas
10/June/2022

Based on version by Ojra and Andrey Kiritchenko

A $\text{♩} = 70$ *pp*

Soprano
hmm

Alto
pp
hmm

Tenor
mp
Oy lyu lyu-u-li lyu - li, na - le - ti - ly hu - li,

Bass
pp
hmm

6 **B** *p*

S.
dum dum

A.
mp
Sta - ly du - u-mat
My bu - ble - chek

T.
p
na - le - ti - ly hu - li - i, ta_y si - ly na lyu - u-li.
dum dum

B.
p
dum dum

11

S. **1.**
 dum dum chym tyat ho vat dum dum
 a_y do - vlu - pym

A.
 i ha - dat, chym dy - tyat - ko ho - o-du-vat, chy bu-blech - kom
 vkho - pym, a_y me - do - chok vlu - pym,

T.
 dum dum chym tyat ho vat dum dum
 a_y do - vlu - pym

B.
 dum dum chym tyat ho vat dum dum
 a_y do - vlu - pym

15

S. **2.**
 dum dum chy lod mo kom dum dum

A.
 chy me-ed-ko - om, chy so - lod-kym mo - loch-kom. a_y kash-ky - na

T.
 dum dum chy lod mo kom. dum dum

B.
 dum dum chy lod mo kom. dum dum

19

S. dum dum a_y loch spa - rym a_y loch

A. va - rym, a_y mo - loch - ka spa - rym, a_y mo-loch - ka

T. dum dum a_y mo - loch spa - rym, a_y loch

B. dum dum a_y loch spa - rym a_y loch

23

C *mf* *mp* *mf*

S. spa - rym, Ko - ly - so-och-ka ryp ryp, a dy - tyn - ka

p *mf* *p*

A. spa - rym. dum dum dum dum ryp ryp, dum dum dum dum

p *mf* *p*

T. spa - rym, dum dum dum dum ryp ryp, dum dum dum dum

p *mf* *p*

B. spa - rym, Ko soch ryp ryp, a tyn

27

S. *mp*
 spyt spyt, ko - ly - soch - ka pe - res - ta - la, a - dy - ty - noch

A. *mp*
 dum dum dum dum ko soch pe ta a ty

T. *mp*
 dum dum dum dum ko soch pe ta - la, a ty

B. *mp*
 spyt spyt, ko soch pe ta a ty

31

S. *f* *p* *pp*
 ka y_us - ta - la, a - dy - ty - noch ka y_us - ta - la.

A. *f* *p* *pp*
 ka ta a ty ka la.

T. *f* *p* *pp*
 ka ta a ty ka y_us - la.

B. *f* *p* *pp*
 ka ta - la a ty ka la.

Ой, ти Галю

Oy, ty Halyu

Traditional Ukrainian Folk Song
Arr. Johannes Geßner 2022

Liberamente, tempo mesto lamentoso

pp

Sopran

Oh, _____ oh _____ oh _____ oh _____

pp

Alt

Oh _____ oh, _____ oh, _____ oh _____

Tenor

mp

Bass

Ї - ха - ли ко - за - ки із До - ну до - до - му, Пі - дма - ну - ли Га - лю, за - бра - ли з со - бо - ю
Yi - kha - ly ko - za - ky iz Do - nu do - do - mu, Pid - ma - nu - ly Hal - yu, za - bra - ly z so - bo - yu.

$\text{♩} = 80$
a tempo

S

Oh _____ oh _____ oh

p

A

oh _____ oh, _____ oh _____

mf

T

Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я, Під - ма - ну - ли Гал - ю, за - бра - ли з со - бо - ю.
Oy, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya, Pid - ma - nu - ly Hal - yu, za - bra - ly z so - bo - yu.

mf

B

Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я, Під - ма - ну - ли Гал - ю, за - бра - ли з со - бо - ю.
Oy, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya, Pid - ma - nu - ly Hal - yu, za - bra - ly z so - bo - yu.

10 2 *p*

S Oo Oo

A *p* Oo oo oo

T 8 Ой, по-ї-дем, Гал-ю, з на-ми, ко-за-ка-ми, Кра-ще то-бі бу-де, чим у рід-ной ма - ми.
Oy, po-yi-dem, Hal-yu, z na-my, ko-za-ka-my, Krash-che to-bi bu-de, chym u rid-noy ma - my.

B *p* Oh - uh Oo oo

15 *rit. molto* *mf*

S *mf* чим у рід-ной ма - ми.
chym u rid-noy ma - my.

A *mf* чим у рід-ной ма - - ми.
chym u rid-noy ma - - my.

T 8 Ой, ти Гал-ю, Гал-ю мо-ло-да-я, Кра-ще то-бі бу-де, чим у рід-ной ма - - ми.
Oy, ty Hal-yu, Hal-yu mo-lo-da-ya, Krash-che to-bi bu-de, chym u rid-noy ma - - my.

B Ой, ти Гал-ю, Гал-ю мо-ло-да-я, Кра-ще то-бі бу-де, чим у рід-ной ма - ми.
Oy, ty Hal-yu, Hal-yu mo-lo-da-ya, Krash-che to-bi bu-de, chym u rid-noy ma - my.

19 3 *a tempo*

S *mp* Гал-я со-гла-си-лась, з ни-ми по-че-пи-лась, Та й по-ве-зли Гал-ю тем-ни-ми лі-са-ми.
Hal-ya so-hla-sy-las', z ny-my po-che-py-las', Ta y po-vez-ly Hal-yu tem-ny-my li-sa-my.

A *mf* Гал-я со-гла-си-лась, з ни-ми по-че-пи-лась, Та й по-ве-зли Гал - ю тем-ни-ми лі-са-ми.
Hal-ya so-hla-sy - las', z ny-my po-che-py - las', Ta y po-vez-ly Hal - yu tem-ny-my li-sa-my.

T 8

B

23 *p* *meno rit.*

S Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я, Та й по - ве - зли Гал - ю тем - ни - ми лі - са - ми.
Oy, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya, Ta y po - vez - ly Hal - yu tem - nu - my li - sa - my.

A Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я, Та й по - ве - зли Гал - ю тем - ни - ми лі - са - ми.
Oy, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya, Ta y po - vez - ly Hal - yu tem - nu - my li - sa - my.

T Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я, Та й по - ве - зли Гал - ю тем - ни - ми лі - са - ми.
Oy, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya, Ta y po - vez - ly Hal - yu tem - nu - my li - sa - my.

B

4 **più mosso** ♩ = 90

27 *mp*

S Вез - ли - вез - ли Гал - ю
Vez - ly - vez - ly Hal - yu

A Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge

T Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong

B *mp*
 Вез - ли - вез - ли Гал - ю
Vez - ly - vez - ly Hal - yu

29

S те - мни - ми лі - са - ми, Прив' я - за - ли Гал - ю
tem - nu - my li - sa - my, Pryv' ya - za - ly Hal - yu

A doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge

T Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong Doong doo ge doong

B те - мни - ми лі - са - ми, Прив' я - за - ли Гал - ю
tem - nu - my li - sa - my, Pryv' ya - za - ly Hal - yu

31 *f*

S до сос - ни ко - са - ми. Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я.
do sos - ny ko - sa - my. Oй, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya.

A doong Doong doo ge doong Doong doo ge Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я.
Oй, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya.

T Doong doo ge doong Doong doo ge doong Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я.
Oй, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya.

B до сос - ни ко - са - ми. Ой, ти Гал - ю, Гал - ю мо - ло - да - я.
do sos - ny ko - sa - my. Oй, ty Hal - yu, Hal - yu mo - lo - da - ya.

rit. molto **5** **Energico** *f*

34

S Прив' я - за - ли Гал - ю до сос - ни ко - са - ми. Ah—
Pryv' ya - za - ly Hal - yu do sos - ny ko - sa - my.

A *mp* Uh Роз - бре - лись по лі - су,
Roz - bre - lys' po li - su,

T *mp* Uh Роз - бре - лись по
Roz - bre - lys' po

B Прив' я - за - ли Гал - ю до сос - ни ко - са - ми. Keng tss keng tss
Pryv' ya - za - ly Hal - yu do sos - ny ko - sa - my.

divisi possibile *f*

37

S Ah— Ah— Ah—

A наз - би - ра - ли хми - зу, Під - па - ли - ли сос - ну од го - ри до ни - зу.
naz - by - ra - ly khmy - zu, Pid - pa - ly - ly sos - nu od ho - ry do ny - zu.

T лі - су, наз - би - ра - ли хми - зу, Під - па - ли - ли сос - ну од го - ри до
li - su, naz - by - ra - ly khmy - zu, Pid - pa - ly - ly sos - nu od ho - ry do

B Keng tss keng tss Keng tss keng tss Keng tss keng tss

4

40 *poco rit.*

S Oh Ah

A Ой, ти Гал-ю, Гал-ю мо-ло-да-я. Під-па-ли-ли сос - ну од го-ри до ни - зу.
 Оу, ту Hal-yu, Hal-yu mo-lo-da-ya. Pid-pa-ly-ly sos - nu od ho-ry do ny - zu.

T ни - зу. Гал-ю мо-ло-да-я. Під-па-ли-ли сос - ну од го-ри до ни - зу.
 ну - зу. Hal-yu mo-lo-da-ya. Pid-pa-ly-ly sos - nu od ho-ry do ny - zu.

B Ой, ти Гал-ю, Гал-ю мо-ло-да-я. Під-па-ли-ли сос - ну од го-ри до ни - зу.
 Оу, ту Hal-yu, Hal-yu mo-lo-da-ya. Pid-pa-ly-ly sos - nu od ho-ry do ny - zu.

44 **6** ♩ = 100 *mf*

S о - а - о - а - о - а - о - а о - а - о - а - о - а - о - а

A *mf* о - а - о - а - о - а - о - а о - а - о - а - о - а - о - а

T *mf* о - а - о - а - о - а - о о - а - о - а - о - а - о

B *f*

Го - рить сос - на, го - рить,
 Ho - ryt' sos - na, ho - ryt',

46

S о - а - о - а - о - а - о - а о - а - о - а - о - а - о - а

A о - а - о - а - о - а - о - а о - а - о - а - о - а - о - а

T о - а - о - а - о - а - о о - а - о - а - о - а - о

B

го - рить тай па - ла - є. Кри - чить Гал - я кри - ком,
 ho - ryt' ta y pa - la - ye. Kry - chyt' Hal - ya kry - kom,

48 *sfz* *rit.* **Lamentoso** ♩ = 80

S Ah

A *sfz* *pp*

T *sfz* Ah *p* oo oo oo

B *ff* *tutta forza* Ah *pp* Ой, ти Гал-ю, Гал-ю мо-ло-да-я. Кри-чить Гал-я кри-ком,
pp Оу, ту Hal-yu, Hal-yu mo-lo-da-ya. Kry-chyt' Hal-ya kry-kom,

кри-чить, роз-мо-вля - є.
kry-chyt', roz-mo-vlya - ye.

7 *mf*

53

S Ой, хто в лі-сі чу - є, не-хай пор-я - ту - є,
Oy, khto v li-si chu - ye, ne-khay por-ya - tu - ye,

A *mp* oo oo

T *mp* Ой, хто в лі-сі чу - є, не-хай пор-я - ту - є,
Oy, khto v li-si chu - ye, ne-khay por-ya - tu - ye,

B *mp* Ой, хто в лі-сі чу - є, не-хай пор-я - ту - є,
Oy, khto v li-si chu - ye, ne-khay por-ya - tu - ye,

кри-чить, роз-мо-вля - є.
kry-chyt', roz-mo-vlya - ye.

57

S А хто до-чок ма - є, не-хай на - у - ча - є. Ой, ти Гал - ю, Гал-ю мо-ло-да - я.
A khto do-chok ma - ye, ne-khay na - u - cha - ye. Oy, ty Hal - yu, Hal-yu mo-lo-da - ya.

A *mf* oo Ой, ти Гал - ю, Гал-ю мо-ло-да - я.
Oy, ty Hal - yu, Hal-yu mo-lo-da - ya.

T *mf* oo Ой, ти Гал - ю, Гал-ю мо-ло-да - я.
Oy, ty Hal - yu, Hal-yu mo-lo-da - ya.

B *mf* oo Ой, ти Гал - ю, Гал-ю мо-ло-да - я.
Oy, ty Hal - yu, Hal-yu mo-lo-da - ya.

Allargando

f

61

S
 А хто до-чок ма - є, не-хай на - у - ча - є. не - хай на - у - ча - є.
A khto do-chok ma - ye, ne-khay na - u - cha - ye, ne - khay na - u - cha - ye.

A
 А хто до-чок ма - є, не-хай на - у - ча - є. не - хай на - у - ча - є.
A khto do-chok ma - ye, ne-khay na - u - cha - ye, ne - khay na - u - cha - ye.

T
 А хто до-чок ма - є, не-хай на - у - ча - є. не - хай на - у - ча - є.
A khto do-chok ma - ye, ne-khay na - u - cha - ye, ne - khay na - u - cha - ye.

B
 А хто до-чок ма - є, не-хай на - у - ча - є. не - хай на - у - ча - є.
A khto do-chok ma - ye, ne-khay na - u - cha - ye, ne - khay na - u - cha - ye.

The Don-Cossacks were travelling home
 They deceived Halya, took her with them
 Woe to you, Halya, o young Halya.
 They deceived Halya, took her with them.

Ah, come on, halya, with us, t he Cossacks
 It'll be better than your Mother's house, my dear.
 Woe to you, Halya, o young Halya
 It'll be better than your Mother's house, my dear.

Halya agreed and joined them
 And they took Halya through the dark woods.
 Woe to you, Halya, o young Halya
 And they took Halya through the dark woods.

Halya was carried, carried through the dark woods.
 They tied Halya with the braids on a pine tree.
 Woe to you, Halya, O young Halya.
 They tied Halya with the braids on a pine tree.

They marched through the woods and gathered firewood.
 Set the pines on fire from trunk to crown.
 Woe to you, Halya, O young Halya.
 Set the pines on fire from trunk to crown.

The pine it burned, and burned and charred her.
 Halya yelled, screamed and pleaded.
 Woe to you, Halya, O young Halya.
 Halya yelled, screamed and pleaded.

Ah, who can hear her in the forest, may he save her.
 And whoever has daughters, may he warn them.
 Woe to you, Halya, O young Halya.
 And whoever has daughters, may he warn them.

Oi, Chyi to Kin' Stoyit'

John Rotar

Moderato ♩=96

Soprano *pp* *mm* (gradually open to ooh) oo

Alto *pp* *mm* (gradually open to ooh) oo

Tenor *pp* *mm* (gradually open to ooh) oo

Bass *pp* *mm* (gradually open to ooh) ooh

11

S. *pp* ooh (gradually open to ah) ah *mm*

A. *pp* ooh (gradually open to ah) *mp (optional solo)* Oi, chyi to kin sto - yit

T. *pp* ooh (gradually open to ah) ah *mm*

B. *pp* ooh (gradually open to ah) ah *mm*

20

S. *mm*

A. shcho sy - va hry - von - ka spo-bo - da - las me - ni, spo - bo - do - las me - ni tai - a div - chy - non

T. *mm*

B. *mm*

Più mosso

29

S. *mf* *poco f*
 (gradually open to ah) Div-chy-na pi - dii - shla, Ru-chen'-ku po - da-

A. *mf (tutti)* *poco f*
 ka ah Div-chy-na pi - dii - shla, Ru-chen'-ku po - da-

T. *mf* *poco f*
 (gradually open to ah) ah Div-chy-na pi - dii - shla, Ru-chen'-ku po - da-

B. *mf* *poco f*
 (gradually open to ah) ah Div-chy-na pi - dii - shla, po - da-

40 **poco a poco accel.**

S. la, Oi krash-che bya bu - la Oi krash-che bya bu - la Ko-khan-nia ne zna-

A. la, bya bu - la Oi krash - che bya Oi

T. la, Oi krash-che bya ah Ko-khan-nia ne zna - la

B. la, ah ah Ko - khan - nia

48 **rit.**

S. la bya bu - la Oi krash-che bya bu - la Ko-khan-nia ne zna - la

A. krash-che bya bu - la Oi krash-che bya bu - la Ko-khan-nia ne zna - la

T. ne zna - la ne zna - la ne zna - la

B. ne zna - la ne zna - la ne zna - la

57 *ff* **Meno mosso** *p* **poco rit.**

S. *ff* Ko-khan-nia ko - khan - nia *p* Zve-cho-ra do ran - nia

A. *ff* Ko-khan-nia ko - khan - nia *p* Zve-cho-ra do ran - nia

T. *ff* Ko-khan-nia ko - khan - nia ah *p* Zve-cho-ra do ran - nia

B. *ff* Ko-khan-nia ko - khan - nia *p* Zve-cho-ra do ran - nia

68 **Moderato** ♩=80 **poco rit.** . . **A tempo** *p*

S. Ko - kha - nia

A. *mp* Yak son - e - chko zii - de, Yak son - e - chko zii - de, *p (tutti)* Ko - kha - nia ne,

T. *p* mm Ko - kha - nia Ko - kha - nia

B. *p* mm Ko - kha - nia Ko - kha - nia

74 **poco rall.** . . **Lento** *p* **rit.** *pp*

S. vi - dii - de Ko-kha-nia vi - dii - de Ko-kha-nia, ko - khan - ia

A. vi - dii - de Ko-kha-nia vi - dii - de Ko-kha-nia, ko - khan - ia

T. vi - dii - de Ko-kha-nia vi - dii - de Ko-kha-nia, ko - khan - ia

B. vi - dii - de Ko-kha-nia vi - dii - de Ko-kha-nia, ko - khan - ia

Chom, chom, chom zemie moya

For Latvian Voices

José Jesus de Azevedo Souza

$\text{♩} = 60$
mf

Soprano
Chom, chom, chom zem ie mo ya tak lyou ba ti me nee? Tak lyou ba

Alto
Chom, chom, chom zem ie mo ya tak lyou ba ti me nee? Tak lyou ba

Tenor
Chom, chom, chom zem ie mo ya tak lyou ba ti me nee? Tak lyou ba

Bass
Chom, chom, chom zem ie mo ya tak lyou ba ti me nee? Tak lyou ba

7 *mp*

S
ti me nee — Chom, chom, chom zem ie mo ya cha roo ye tak me nee kra

A
ti me nee — Chom, chom, chom zem ie mo ya cha roo ye tak me nee kra

T
ti me nee — Chom, chom, chom zem ie mo ya cha roo ye tak me nee kra

B
ti me nee — Chom, chom, chom zem ie mo ya cha roo ye tak me nee kra

15 *mf*

S sa tvo ya? Chim, chim, chim ma nit' me ne prash ney tvo ye ye e

A sa tvo ya? *mf* Chim, chim, chim ma nit' me ne prash ney tvo ye ye e

T sa tvo ya? *mf* Chim, chim, chim ma nit' me ne prash ney tvo ye ye e

B sa tvo ya? *mf* Chim, chim, chim ma nit' me ne prash ney tvo ye ye e

23 *mp*

S doo shis tey tsveet lee se ev? Chim, chim chim na nit' me ne bo dits ya

A doo shis tey tsveet lee se ev? *mp* Chim, chim chim na nit' me ne bo dits ya

T doo shis tey tsveet lee se ev? *mp* Chim, chim chim na nit' me ne bo dits ya

B doo shis tey tsveet lee se ev? *mp* Chim, chim chim na nit' me ne bo dits ya

30

S *mf*
 stroo tvo yeekh scho toot pli ve? Tim, tim tim di ti no znai

A *mf*
 stroo tvo yeekh scho toot _____ ve? Tim, tim tim di ti no znai

T *mf*
 stroo tvo yeekh scho toot pli ve? Tim, tim tim di ti no znai

B *mf*
 stroo tvo yeekh scho toot pli ve? Tim, tim tim di ti no znai

38

S *mp*
 bo toot ti vper she sveet ooz ree la ya rey leet! _____ Tim, tim tim di

A *mp*
 bo toot ti vper she sveet ooz ree la ya rey leet! _____ Tim, tim tim di

T *mp*
 bo toot ti vper she sveet ooz ree la ya rey leet! _____ Tim, tim tim di

B *mp*
 bo toot ti vper she sveet ooz ree la ya rey leet! _____ Tim, tim tim di

45

S
ti no znai bo vo diee tee les si tvee reed ney krai.

A
ti no znai bo vo diee tee les si tvee reed ney krai.

T
ti no znai bo vo diee tee les si tvee reed ney krai.

B
ti no znai bo vo diee tee les si tvee reed ney krai.

53 *mf*

S
mf Toot, toot, toot dee di tvo ye e pro li li krov svo you za vee roee

A
mf Toot, toot, toot dee di tvo ye e pro li li krov svo you za vee roee

T
mf Toot, toot, toot dee di tvo ye e pro li li krov svo you za vee roee

B
mf Toot, toot, toot dee di tvo ye e pro li li krov svo you za vee roee

59 *mp*

S
svo bo doo! _____ Toot, toot, toot oo se e tvo ye e nai bli sche

A
svo bo doo! _____ Toot, toot, toot oo se e tvo ye e nai bli sche

T
svo bo doo! _____ Toot, toot, toot oo se e tvo ye e nai bli sche

B
svo bo doo! _____ Toot, toot, toot oo se e tvo ye e nai bli sche

67 *f*

S
ser den' koo ee do ro hee! *f*

A
ser den' koo ee do ro hee! *f*

T
ser den' koo ee ee ro hee! *f*

B
ser den' koo ee ee ro hee!

De Dnipro nash kotit' khvilee

For Latvian Voices

José Jesus de Azevedo Souza

$\text{♩} = 70$ *f*

Soprano 1
De Dnee pro nash ko tit' khvi lee, rve stream kee po ro _____ hi.

Soprano 2
De Dnee pro nash ko tit' khvi lee, rve stream kee po ro _____ hi.

Alto 1
De Dnee pro nash ko tit' khvi lee, rve stream kee po ro _____ hi.

Alto 2
De Dnee pro nash ko tit' khvi lee, rve stream kee po ro _____ hi.

5

S 1
Tam kra yee na vse ze le na! Slav ney krai ros lo hey!

S 2
Tam kra yee na vse ze le na! Slav ney krai ros lo hey!

A 1
Tam kra yee na vse ze le na! Slav ney krai ros lo hey!

A 2
Tam kra yee na vse ze le na! rve stream kee po lo hey! *p* tam _____ ko zats tvo

10

S 1 *f* do_____ va lo! Oo kra yee na!

S 2 *mp* do_____ boo va lo_____ *mf* Oo kra yee na!

A 1 sla_____ voeee vo li_____ *f* Oo kra yee na!

A 2 *f* Oo kra yee na!

14

S 1 Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key! Tam de chor ne mo re hra ye,

S 2 Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key! Tam de chor ne mo re hra ye,

A 1 Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key! Tam de chor ne mo re hra ye,

A 2 Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key! Tam de chor ne mo re hra ye,

19

S 1
bood neev sert see lyou _____ y out. De shlya kha mi, de ste pa mi

S 2
bood neev sert see lyou _____ y out. De shlya kha mi, de ste pa mi

A 1
bood neev sert see lyou _____ y out. De shlya kha mi, de ste pa mi

A 2
bood neev sert see lyou _____ y out. De shlya kha mi, de ste pa mi

23

S 1
shoo ma ki man drooy out'.

S 2
shoo ma ki man drooy out'.

A 1
shoo ma ki man drooy out'. Tam _____ za ra need, _____

A 2
shoo ma ki man drooy out'. roo _____ nees kczak _____

p

mp

27

f

S 1 zhitt — yav o fee roo. Oo kra yee na! Oo kra yee na!

mf

S 2 ee — za vee *f* zhitt — yav o fee roo. Oo kra yee na! Oo kra yee na!

A 1 zhitt — yav o fee roo. Oo kra yee na! Oo kra yee na!

A 2 *f* zhitt — yav o fee roo. Oo kra yee na! Oo kra yee na!

31

mf

S 1 Slav ney krai ko zats key! E e nes taio Za po ree zhya! V zhe ne ma

mf

S 2 Slav ney krai ko zats key! E e nes taio Za po ree zhya! V zhe ne ma

mf

A 1 Slav ney krai ko zats key! E e nes taio Za po ree zhya! V zhe ne ma

mf

A 2 Slav ney krai ko zats key! E e nes taio Za po ree zhya! V zhe ne ma

36

S 1
het' ma _____ ne ev! Nad ste pa mi Oo kra yee ni! choo ti zvook kai da neev

S 2
het' ma _____ ne ev! Nad ste pa mi Oo kra yee ni! choo ti zvook kai da neev

A 1
het' ma _____ ne ev! Nad ste pa mi Oo kra yee ni! choo ti zvook kai da neev

A 2
het' ma _____ ne ev! Nad ste pa mi Oo kra yee ni! choo ti zvook kai da neev

41

S 1
zhde _____ ee vo lee!

S 2
p zhdee _____ e na reed, _____

A 1
zhdee _____ e na reed, _____

A 2
mf zhde _____ ee vo lee! _____

f

rit.

45

S 1
Oo kra yee na! Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key!

S 2
f
Oo kra yee na! Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key!

A 1
f
Oo kra yee na! Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key!

A 2
f
Oo kra yee na! Oo kra yee na! Slav ney krai ko zats key!

Боже великий єдиний Chorale for Ukraine

Based on a melody of М. Лисенко

Lyricist: О. Конинський

Liana Bayer, 2022

$\text{♩} = 60$

SOPRANO I *p* *A* *p* *A*

SOPRANO II *mp* *mf*

ALTO I *p* *A* *mp* *A*

ALTO II *p* *A* *mp* *A*

Бо - же ве - ли - кий є - ди - ний Нам Ук - ра - і - ну хра

4

S. *p* *A* *p* *A*

A. *mp* *mp* *p* *A*

ни, Во - лі і сві - і - ту про - мін - ня - ам Ти і і - о - сі ни.

2 9 *mp* *p*

S. *mf* *mp*

A. *mp* *p*

Світ-лом на - у - ки і знан - ня Нас ,ді - тей_ про - сві - ти,

13 *p* *pp*

S. *mp* *mp*

A. *p* *pp*

Вчис - тій лю - бо - ві до кра - а - ю, Ти нас,Бо - же е зро-сти.

17 *p* *mp*

S. *mp* *mf*

A. *p* *mp*

Мо - ли - мось, Бо - же є - ди - ний Нам Ук - ра - і - ну хра-ни

21 *mp* *p* 3

S. *mp* *p*

A. *mp* *p*

Всі сво-і ла-а-ски ще дро - ти Ти на люд наш звер-ни

25 *mp* *mf* *f*

S. *mf* *f*

A. *mp* *mf*

Дай йо-му во - лю, дай йо-му до-лю, Дай доб-ро-го сві ту, Ща - стя

30 *f* *mf*

S. *f* *mf*

A. *f* *mf*

дай Бо-же на - ро ду І мно - га - а - я мно га - я лі - і - та.

A LAMENT FOR UKRAINE

for SATB choir a cappella

The texts used (copied in the box below), are excerpts from the book: *SPIRIT OF FLAME*,
A collection of the Works of Lesya Ukrainka, Bookman Associates, New York, copyright 1950,
by Ukranian National Women's League of America and translated by Percival Cundy.

The composer regrets that her lack of knowledge of the Ukranian language
resulted in her using the English translation.

duration: ca 4 min.

HOPE

No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.
The hope to see once more my loved Ukraine ...
I care not if alive or in the grave.
To view the steppe, its ancient funeral mounds,
To sense the ardent strength which there abounds
No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.

AND YET MY MIND

... My country, helpless, sunk in misery!

VAIN TEARS

Laments and groans are all around ...
And all the time we still bewail
Our Ukraine's ancient misery;
With tears we wait the coming day
For chains to break and set us free. ...
Our chains might rust from falling tears,
But of themselves they'll never break. ...
Much rather let us set to work
And strive a future to create ...

Lesya Ukrainka

(Laryssa Kossatch, 1871 – 1913)

Marilena Zlatanou

(2022)

NB! Please use choir-breathing / stagger-breathing for the long held notes throughout the whole piece
molto espressivo per tutto *mp*

SOPRANO
ALTO
TENOR
BASS

No more can I call li - ber-

Copyright © Marilena Zlatanou

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

2

9

S. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

A. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

T. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

B. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

15

S. *p* hope a - lone. *mf* The

A. *p* hope a - lone. *mf* The hope to see once

T. *p* hope a - lone. *mf* The hope to see once more my loved Uk -

B. *mf* hope a - lone. The hope to see once more my loved Uk - raine

21

S. *f* hope to see once more my loved Uk - raine I care not if a - live or

A. *f* more my loved Uk - raine I care not if a - live or

T. raine

B. raine

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

A

27

S. in the grave _____ its an - cient

A. in the grave _____ its an - cient

T. a - live or in the grave _____ To view the steppe, _____

B. a - live or in the grave _____ its an - cient

mf

f *mf*

35

S. fu - ne - ral mounds, To sense the ar - dent strength which there a -

A. fu - ne - ral mounds, To sense the ar - dent strength which there a -

T. To sense the ar - dent strength which there_ a -

B. fu - ne - ral mounds, To sense the ar - dent_ strength which there_ a -

f

B

41

S. bounds, the ar - dent_ strength a - bounds

A. bounds, the ar - dent_ strength a - bounds

T. bounds, the ar - dent_ strength a - bounds, strength a - bounds, yet

B. bounds, the ar - dent_ strength a - bounds strength a - bounds, yet

mp

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

4 48

S. *mp*
La - ments and groans are all a-round

A. *mp*
my coun - try, help - less, sunk in mi - se - ry *bcla*

T. *mp*
bcla and

B. *bcla*

(bc/a=bocca chiusa /soft vowel sound, p)

53

S. *bcla* With

A. With

T. all the time we still be - wail *bcla*

B. *mf* Our U - kraine's an - cient mi - se - ry; *mf*

59

S. tears we wait the co - ming day Our

A. tears we wait the co - ming day Our

T. For chains to break and set us free Our

B. For chains to break and set us free Our

63

S. chains might rust from fal - ling, fal-ling tears, But of them - selves they'll

A. chains might rust from fal - ling fal-ling tears, But of them - selves they'll

T. chains might rust from fal - ling tears, But of them - selves they'll

B. chains might rust from fal - ling tears, But of them - selves they'll

67

S. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

A. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

T. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

B. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

72

S. strive _____ a fu - ture to cre - ate. _____

A. strive _____ a fu - ture to cre - ate. _____

T. strive _____ a fu - ture to cre - ate. _____ No more

B. strive _____ a fu - ture to cre - ate. _____ No more.

C

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

6 79

mp

S. No more can I call li - ber - ty my own, my

mp

A. No more can I call li - ber - ty my own, my

T. can I call li - ber - ty my own, my

B. can I call li - ber - ty my own, my

87

mf

S. own, To me there's naught re - mains but hope,

mf

A. own, To me there's naught re mains but hope,

mf

T. own, To me there's naught re mains but hope,

mf

B. own, To me there's naught re - mains but hope,

93

pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)

mp

S. hope a - lone, hope a - lone.

pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)

mp

A. hope a - lone, hope a - lone.

pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)

mp

T. hope a - lone, hope a - lone.

pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)

mp

B. hope a - lone, hope a - lone.

Місяць на небі

Ukrainian folk song

arranger: Tatiana Riabinkina

$\text{♩} = 70$
p rit.

Soprano
A...

Alto
p
A...

Tenor
p
A...

Bass
p
A...

1 a tempo
Solo

mp

S
Мі-сяць на не - бі, зі-ронь-ки ся - ють, ти - хо по мо - рю чо - вен пли -

A

T

B

7

mp **Tutti** *mf* *tr*

S
ве. — В чов-не дів - чи - на піс-ню спі - ва - є, а ко-зак чу - є сер-день-ко

A
В чов-не дів - чи - на піс-ню спі - ва - є, а ко-зак чу - є сер-день-ко

T
mf *tr*

B
mf *tr*

11

p

S
мре. —

A
мре. —

T
mf *tr*

B
mf *tr*

В чов-не дів - чи - на піс-ню спі - ва - є, а ко-зак чу - є сер-день-ко мре.

В чов-не дів - чи - на піс-ню спі - ва - є, а ко-зак чу - є сер-день-ко мре.

2

tr

S
Ця піс-ня ми - ла, — ця піс-ня лю - ба, все про ко - хан - ня, все про лю -

A
tr

Йя піс-ня лю - ба, все про ко - хан - ня, все про лю -

T
tr

Ця піс-ня ми - ла, — ця піс-ня лю - ба, все про ко - хан - ня, все про лю -

B
tr

Ця піс-ня ми - ла, — ця піс-ня лю - ба, все про ко - хан - ня, все про лю -

19 *mf*

S бов, як мы лю - би - лись тай ро - зій - шли - ся, —

A бов, як мы лю - би - лись тай ро - зій - шли - ся, —

T бов, М... Те - пер на - ві - ки зій - шли - ся *f*

B бов, М... Те - пер на - ві - ки зій - шли - ся *f*

23 *f* *p* 3

S те - пер на - ві - ки зій - шли - ся... *f* *p*

A те - пер на - ві - ки зій - шли - ся... *f* *p*

T знов, те - пер на - ві - ки зій - шли - ся... Ой о - ці, о - ці, о - ці ді - *mf*

B знов, те - пер на - ві - ки зій - шли - ся... М... *tr*

26 *tr*

S Ви ж ме - не о - ці, ви ж ме - не о - ці, *tr*

A Ви ж ме - не о - ці, ви ж ме - не *tr*

T во - ці, тем - ні як ніч - ка, яс - ні як день. М...

B

30

S ви ж ме-не о - чі пла - кать нав-чи - ли, — зво-дить лю - дей.

A о - чі пла - кать нав-чи - ли, — зво-дить лю - дей.

T Ви ж ме-не о - чі — пл - кать нав-чи - ли, — де ж ви нав - чи-лись зво-дить лю - дей. Де ж ви нав- *mf*

B Ви ж ме-не о - чі пла - кать нав-чи - ли, — де ж ви нав - чи-лись зво-дить лю - дей. Де ж ви нав- *mf*

34

4

S *mp* Мі-сяць на не - бі, — зі-ронь-ки ся - ють, ти - хо по

A *mp* Мі-сяць на не - бі, — зі-ронь-ки ся - ють, ти - хо по

T *mp* чи-лись зво-дить лю - дей. М...

B *mp* чи-лись зво-дить лю - дей. М...

38

S *mf* мо - рю чо-вен пли - ве. — В чов-не дів - чи - на піс - ню спі - ва - є, — а ко-зак *mp*

A *mp* мо - рю чо-вен пли - ве. — В чов-не дів - чи - на піс - ню спі - ва - є, — а ко-зак *mf* *mp*

T *mf* В чов-не дів - чи - на піс - ню спі - ва - є, — а ко-зак *mp*

B *mf* В чов-не дів - чи - на піс - ню спі - ва - є, — а ко-зак *mp*

42 *mf*

S чу - є сер-день - ко... В чов-не дів - чи - на піс-ню спі -

A чу - э сер-день-ко... В чов-не дів - чи - на піс-ню спі -

T чу - є, а ко-зак чу - є сер - день - ко... А...

B чу - є, а ко-зак чу - є сер - день - ко... А...

mf

46 *rit. p*

S ва - є, а ко - зак чу - є сер - день - ко мре.

A ва - є, а ко - зак чу - є сер - день - ко мре.

T _____ а ко - зак чу - є сер - день - ко мре.

B _____ а ко - зак чу - є сер - день - ко мре.

p

MNOHAYA LITA

Ukrainian Traditional Song
Arranged by Nantenaina Andriamorasata

♩ = 90

Soprano

Alto

Tenor

Bass

ou ou ou ou a a a a

ou ou ou ou a a a a

ou ou ou ou a a a a

5

mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya

ou ou ou ou a a a a

ou ou ou ou a a a a

ou ou ou ou a a a a

9

mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya

ou ou ou ou a a a a

ou ou ou ou a a a a

ou ou ou ou a a a a

MNOHAYA LITA, p. 2

13

musical score for measures 13-16, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes lyrics: mno ha ya mno ha ya mno ha ya mno ha ya li ta, ou ou a a.

17

musical score for measures 17-20, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes lyrics: mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya, ou ou ou ou a a a a, ou ou ou ou a a a a, ou ou ou ou a a a a.

21

musical score for measures 21-24, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes lyrics: mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya, ou ou ou ou a a a a, ou ou ou ou a a a a, ou ou ou ou a a a a.

MNOHAYA LITA, p. 3

25

musical score for measures 25-28, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: mno ha ya mno ha ya mno ha ya mno ha ya li ta a ou ou a a

29

musical score for measures 29-32, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya ou ou ou ou a a a a ou ou ou ou a a a a ou ou ou ou a a a a

33

musical score for measures 33-36, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya li ta mno ha ya ou ou ou ou a a a a ou ou ou ou a a a a ou ou ou ou a a a a

MNOHAYA LITA, p. 4

37

The musical score consists of four staves, all in the key of D major (one sharp). The first staff is in treble clef, and the other three are in bass clef. The music is in 4/4 time. Measures 37-40 are shown. In measure 37, the first staff has a dotted half note D4, a quarter note E4, and a quarter rest. The other three staves have a dotted half note D3. In measure 38, the first staff has a quarter rest, a quarter note E4, and a quarter note F#4. The other three staves have a dotted half note D3. In measure 39, the first staff has a quarter rest, a quarter note E4, and a quarter note F#4. The other three staves have a dotted half note D3. In measure 40, the first staff has a quarter rest, a quarter note E4, and a quarter note F#4. The other three staves have a dotted half note D3. The letter 'a' is written below the notes in the second, third, and fourth staves for measures 38, 39, and 40.

Місяць на небі / Mēness debesīs

Україну тautasdziesma
Viktorijas Jumiķes aranžējumā

A ♩=60 *mp*

Soprano
Мі-сяць на не - бі, зі - ро - ньки ся - ють, Ти-хо по

Alto
mp
A - - - - -

(viegli kā ūdens čalas)
Tenor
p
A - - - - -

Bass
mp
A - - - - -

7

S.
мо - рю чо-вен пли-ве. Вчов-ні дів-чи-на піс-ню спі - ва - є,

A.
- - - - - Вчов-ні дів-чи на піс-ню спі - ва - є

T.
- - - - - Пли-ве, Вчов-ні дів-чи-на піс-ню спі - ва - є,

B.
- - - - - Пли-ве, Вчов-ні дів-чи-на піс - ню спі-ва - є

mf *f* *mf* *f* *mf* *f* *mp* *f*

♩=160

12 *mp*

S. А ко-зак чу - э.

A. *mf* А ко-зак чу - є сёр-день-ко *p* мре.

T. *mf* А ко-зак чу - э сер - день-ко

B. *mf* А - - - - - *čukstus* О-дин, два, о-дин, два, три, чо-тир,

B

18 *mf*

S. Піс-ня, лю-ба, та піс-ня ми - ла, ми-ла.

A. *mf* Та піс-ня лю - ба, та піс-ня ми - ла, Все про ко

T. *mf* Піс-ня, лю-ба, ми-ла.

B. (walking bass) *mf* Дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум, дум,

47

mf

S. ніч - ка, яс - ні як день Ви жме-не, о - ці, пла-кати нав -

A. — ніч - ка, — яс - ні — як день Ви жме-не, о - ці, пла-кати нав

T. во - ці... яс - ні як день — яс - ні як день Ви жме-не,

B. о - ці, о - - - день. — О - - - -

53

accel.

f

S. чи - ли, зво-дить лю - дей? D

A. -чи - ли. Де жви нав - чи - лись зво-дить лю - дей? Мі-сяць на

T. о - ці, Де жви нав - чи - лись зво-дить лю - дей?

B. *f*

59 *mf* (vienaldzīgi kā krītoša raķete) *gliss.*

S. *mf* *gliss.*
 Īū - - - - -

A. *mf*
 не - - - би, зи - ро - ньки

(sausī,
f kā no automātiskā ieroča)

T. *f*
 Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум

B. *f* *sfz*
 Ту ду дум ту ду ту ду дум. Дум.

61 *gliss.*

S. *gliss.*
 - - - - -

A. *gliss.*
 ся - - - ють, Ти - хо по

T. *f*
 Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум

B. *f* *sfz*
 Ту ду дум ту ду ту ду дум. Дум.

63

S. *gliss.*
Ī/ū - - - - -

A.
мо - - - рю чо - вен пли -

T.
Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум

B. *sfz*
Ту ду дум ту ду ту ду дум. Дум.

65

S. *gliss.*
- - - - -

A.
ве. Вчов ні дів - чи - - на

T.
Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум

B. *sfz*
Ту ду дум ту ду ту ду дум. Дум. Ту ду дум ту ду ту ду дум.

68

S.

A. піс - ню спі - ва - - є, А ко - зак

T. Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум

B. Ту ду дум ту ду ту ду дум.

71

S. *gliss.* Та піс-ня лю - ба, **E** $\text{♩} = 148$ Раšарzinīgi ar patosu, *f* uz priekšu, ar cerību

A. чу - є сер - день - ко мре. Та піс-ня лю - ба, *f*

T. Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум ту ду ту ду дум Ту ду дум. Та піс-ня лю - ба, *f*

B. Ту ду дум ту ду ту ду дум. *sfz* Дум. Ту ду дум. Та піс-ня лю - ба, *f*

76 *tr* *tr*

(sarçaini)

S. та пис-ня ми - ла, Все про ко - хан - ня, все про лю - бов. Як ми лю -

A. та піс - ня ми - ла Все про ко - хан - ня, все про лю - бов. Як ми лю -

T. та піс - ня ми - ла, Все про ко - хан - ня, все про лю - бов. Як ми лю -

B. та піс - ня ми - ла, Все про ко - хан - ня, все про лю - бов. Як ми лю -

83 *f* *rit.* *tr*

S. би - лись тай ро - зій - шли - ся, те - пер зій - шли - ся на - ви - ки знов.

A. би - лись тай ро - зій - шли - ся, Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

T. би - лись тай ро - зій - шли - ся, Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

B. би - лись тай ро - зій - шли - ся, Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

♩=100
mf

90

S. *mf*
Як ми лю - би - лись тай ро - зій - шли - ся,

A. *mf*
Як ми лю - би - лись тай ро - зій - шли - ся,

T. *mf*
Як ми лю - би - лись тай ро - зій - шли - ся,

B. *mf*
Як ми лю - би - лись тай ро - зій - шли - ся,

94

S. *f* *rall.* *ff*
Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

A. *f* *ff*
Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

T. *f* *ff*
Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

B. *f* *ff*
Те - пер зій - шли - ся на - ві - ки знов.

Preyde pora ee hai zazeleneeye

Прийде пора і гай зазеленіє

The time will come, and the glen will be green again.

SSAA, a cappella, approx. 3 min.

Traditional Ukrainian

Traditional
arranged by
Wendy E. Davis

♩ = 50 risoluto e con dolor

Soprano 1

mf

1. Prey - de_ po - ra_ ee
1. Прий - де по - ра і
1. The time has come and

Soprano 2

mf

Prey - de, ee
1. Прий - де, і
1. The time, and

Alto 1

mp

po - ra_ _____
по - ра _____
has come

Alto 2

mp

po - ra_ _____
по - ра _____
has come

Piano
for Rehearsal
Only

mf

3

S. 1

hai za - ze - le - nee - ye, Ah
 гай за - зе - ле - ні - є
 the glen will be green again,

mp

S. 2

hai za - ze - le - nee - ye, Ah
 гай за - зе - ле - ні - є
 the glen will be green again,

mp

A. 1

— mm — a mi - ley mee na -
 — a ми - лий мій на -
 but my dear man will

mf

A. 2

— mm — a mi - ley mee na -
 — a ми - лий мій на -
 but my dear man will

mf

Pno.

mf

5

S. 1

mf

Ee ho - lo - von' - ka
 I ro - po - von' - ka
 And my head will

S. 2

mf

Ee ho - lo - von' - ka
 I ro - po - von' - ka
 And my head will

A. 1

mf

vee - ki _____ vee - dee - de!
 - ки _____ від - дій - йде!
 have forever gone away!

Ee ho - lo - von' - ka
 I ro - po - von' - ka
 And my head will

A. 2

mf

vee - ki vee - dee - de!
 - ки від - дій - йде!
 have forever gone away!

Ee ho - lo - von' - ka
 I ro - po - von' - ka
 And my head will

Pno.

7

S. 1

mf 1st time, *mp* 2nd time

mo - ya po - ci - vee - ye, O - hon' zo - chei na
 мо - н по - сн - ві - є, О - гонь з'о - чей на -
slowly *turn* *grey,* *and the fire in* *my*

S. 2

mf 1st time, *mp* 2nd time

mo - ya po - ci - vee - ye, O - hon' zo - chei na
 мо - н по - сн - ві - є, О - гонь з'о - чей на -
slowly *turn* *grey,* *and the fire in* *my*

A. 1

mf 1st time, *mp* 2nd time

mo - ya po - ci - vee - ye, zo - chei na
 мо - н по - сн - ві - є, з'о - чей на -
slowly *turn* *grey,* *fire in* *my*

A. 2

mf 1st time, *mp* 2nd time

mo - ya po - ci - vee - ye, zo - chei na
 мо - н по - сн - ві - є, з'о - чей на -
slowly *turn* *grey,* *fire in*

Pno.

mf 1st time
mp 2nd time

9

S. 1

1. 2.

mp

vee - ki pro - mi - ne! Ee ho - lo - von' - ka ne!
 - ли про - ми - не! I го - ло - вонь - ка не!
 eyes will for - ever fade away. And my head will fade away.

S. 2

mp

vee - ki pro - mi - ne! Ee ho - lo - von' - ka ne!
 - ли про - ми - не! I го - ло - вонь - ка не!
 eyes will for - ever fade away. And my head will fade away.

A. 1

mp *mp*

vee - ki pro - mi - ne! Ee ho - lo - von' - ka ne! 2.Zha -
 - ли про - ми - не! I го - ло - вонь - ка не! 3ra -
 eyes will for - ever fade away. And my head will fade away. Re -

A. 2

mp *mp*

vee - ki pro - mi - ne! Ee ho - lo - von' - ka ne! 2.Zha -
 - ли про - ми - не! I го - ло - вонь - ка не! 3ra -
 eyes will for - ever fade away. And my head will fade away. Re -

Pno.

1. 2.

mp *mp*

12

S. 1

p
ves - noo, _____ oo_____
ve - chy, _____
spring, _____

S. 2

p
ves - noo, _____ oo_____
ve - chy, _____
spring, _____

A. 1

dai ves - noo, scho vz - he dav - no mi - noo - la,
дай ве - chy, що во - ке дав - но ми - ну - па,
member spring, — which has passed so long a - go,

A. 2

dai, _____ scho vz - he dav - no mi - noo - la,
дай, _____ що во - ке дав - но ми - ну - па,
member, _____ which has passed so long a - go,

Pno.

p

14

S. 1

mp

ee lee - to te, ee o - seen', ti zha - dai!
 I li - te re, i o - sінь, ти зга - дай!
 and summer, and fall, do you recall?

S. 2

mp

ee lee - to te, ee o - seen', ti zha - dai!
 I li - te re, i o - sінь, ти зга - дай!
 and summer, and fall, do you recall?

A. 1

p

Ah

A. 2

p

Ah

Pno.

mp

p

16

S. 1

p *mp* 1st time, *mf* 2nd time

Ee pees-ny - ou too scho mi ko - lis' spee - va - li,
 I піс - н - ю ту що ми ко - лись спі - ва - ли,
 And that melody which we sang to - geth - er then?

S. 2

p *mp* 1st time, *mf* 2nd time

Ee pees-ny - ou too scho mi ko - lis' spee - va - li,
 I піс - н - ю ту що ми ко - лись спі - ва - ли,
 And that melody which we sang to - geth - er then?

A. 1

p *mp* 1st time, *mf* 2nd time

Ee pees-ny - you_ too scho - mi ko - lis' spee - va - li,_
 I піс - н - ю_ ту що ми ко - лись спі - ва - ли,
 And that melody which we sang to - geth - er then?

A. 2

p *mp* 1st time, *mf* 2nd time

Ee pees-ny - you_ too scho - mi ko - lis' spee - va - li,_
 I піс - н - ю_ ту що ми ко - лись спі - ва - ли,
 And that melody which we sang to - geth - er then?

Pno.

p *mp* 1st time, *mf* 2nd time

18

S. 1

Yak pom - ya - nesh, ser - den - 'ko, sas - pee -
 Як пом' - я - неш, сер - ден - ько, зас - пі -
 In recol - lec - tion, sweet - heart, sing that

S. 2

Yak pom - ya - nesh, ser - den - 'ko, sas - pee -
 Як пом' - я - неш, сер - ден - ько, зас - пі -
 In recol - lec - tion, sweet - heart, sing that

A. 1

— pom - ya - nesh, ser - den - 'ko, sas - pee -
 пом' - я - неш, сер - ден - ько, зас - пі -
 recol - lec - tion, sweet - heart, sing that

A. 2

— pom - ya - nesh, ser - den - 'ko, sas - pee -
 пом' - я - неш, сер - ден - ько, зас - пі -
 recol - lec - tion, sweet - heart, sing that

Pno.

20

S. 1

1. *mf* 2. *mp*

vay! Ee pees - ny - you too vay! 3.Ya
 вай! I pic - н - ю ты вай! Я
 song. And that melody which song. I

S. 2

vay! Ee pees - ny - you too vay! 3.Ya
 вай! I pic - н - ю ты вай! Я
 song. And that melody which song. I

A. 1

vay! Ee pees - ny - you too vay!
 вай! I pic - н - ю ты вай!
 song. And that melody which song.

A. 2

vay! Ee pees - ny - you too vay!
 вай! I pic - н - ю ты вай!
 song. And that melody which song.

Pno.

mf *mp*

22

S. 1

zna - you___ v - se scho_ v sert - see iz doo - she - you,
 зна - ю___ в - це що_ в сер - ці із ду - ше - ю,
 know that everything in the heart, comes from the soul.

S. 2

zna - you___ v - se scho_ v sert - see iz doo - she - you,
 зна - ю___ в - це що_ в сер - ці із ду - ше - ю,
 know that everything in the heart, comes from the soul.

A. 1

p
 v - se scho___ mm___ mm___
 в - це що___

A. 2

p
 v - se scho___ mm___ mm___
 в - це що___

Pno.

p

24

S. 1

p
Ah

S. 2

p
Ah

A. 1

mp
ya v - se te - be tak - vee - mo pol - you - biv,
я в - ce те - бе так - ві - рно пол - ю - бив,
I loved you deeply, from its depths.

A. 2

mp
ya v - se te - be tak - vee - mo pol - you - biv,
я в - ce те - бе так - ві - рно пол - ю - бив,
I loved you deeply, from its depths.

Pno.

p

mp

26

S. 1

mf 1st time, *p* 2nd time

eez kvee - to - chok, z bar - veen - koo ze - len - cho,
 iz кві - то - чок, з бар - він - ку зе - лен - гро,
 Will you, my honored one weave a wreath of flo - wers?

S. 2

mf 1st time, *p* 2nd time

eez kvee - to - chok, z bar - veen - koo ze - len - cho,
 iz кві - то - чок, з бар - він - ку зе - лен - гро,
 Will you, my honored one weave a wreath of flo - wers?

A. 1

mf 1st time, *p* 2nd time

eez kvee - to - chok, z bsr - veen - koo ze - len - cho, —
 iz кві - то - чок, з бар - він - ку зе - лен - гро, —
 Will you, my honored one weave a wreath of flo - wers?

A. 2

mf 1st time, *p* 2nd time

eez kvee - to - chok, z bsr - veen - koo ze - len - cho, —
 iz кві - то - чок, з бар - він - ку зе - лен - гро, —
 Will you, my honored one weave a wreath of flo - wers?

Pno.

mf 1st time, *p* 2nd time

28

S. 1

Sple - tesh vee - nok, na khrest po - vee - si -
 Спле - теш ві - нок, на хрест по - ві - си -
 No, a wreath of periwinkle, you'll hang upon my

ritard. (2nd time only)

S. 2

Sple - tesh vee - nok, na khrest po - vee - si -
 Спле - теш ві - нок, на хрест по - ві - си -
 No, a wreath of periwinkle, you'll hang upon my

ritard. (2nd time only)

A. 1

vee - nok na - khrest po - vee - si -
 ві - нок, на хрест по - ві - си -
 you'll hang upon my

ritard. (2nd time only)

A. 2

vee - nok na khrest po - vee - si -
 ві - нок на хрест по - ві - си -
 you'll hang upon my

ritard. (2nd time only)

Pno.

ritard. (2nd time only)

30

1. 2.

S. 1

mp *p* *pp*

te! eez kvee - to - chok, z te!
 te! iz kvi - to - чок, 3 re!
 cross... Will you, my honored one cross.

S. 2

mp *p* *pp*

te! eez kvee - to - chok, z te!
 te! iz kvi - to - чок, 3 re!
 cross... Will you, my honored one cross.

A. 1

mp *p* *pp*

te! eez kvee - to - chok, — z te!
 te! iz kvi - to - чок, 3 re!
 cross... Will you, my honored one cross.

A. 2

mp *p* *pp*

te! - eez kvee - to - chok, z te!
 te! iz kvi - to - чок, 3 re!
 cross... Will you, my honored one cross.

Pno.

mp *p* *pp*